

Двенадцать

Двенадцать шагов

1. Мы признали, что мы бессильны перед алкоголем, что наши жизни стали неуправляемы.
2. Пришли к убеждению, что только Сила более могущественная, чем мы, может вернуть нам здравомыслие.
3. Приняли решение препоручить нашу волю и нашу жизнь заботе Бога, как мы Его понимали.
4. Сделали глубокую и бесстрашную моральную инвентаризацию самих себя.
5. Признали перед Богом, собой и каким-либо другим человеком истинную природу наших заблуждений.
6. Были полностью готовы к тому, чтобы Бог избавил нас от всех этих дефектов характера.
7. Смиренно просили Его избавить нас от наших недостатков.
8. Составили список всех людей, кому мы причинили вред, и преисполнились готовностью возместить им всем ущерб.
9. Напрямую возмещали причиненный этим людям ущерб, где только возможно, кроме тех случаев, когда это могло повредить им или кому-либо другому.
10. Продолжали делать личную инвентаризацию и, когда допускали ошибки, сразу признавали это.
11. Путем молитвы и медитации мы искали углубления сознательного контакта с Богом, как мы понимали Его, молясь лишь о знании Его воли, которую нам надлежит исполнить, и силы для этого.
12. Достигнув духовного пробуждения, как результат этих шагов, мы пытались донести эту весть до других алкоголиков и применять эти принципы во всех наших делах.

Двенадцать традиций

(краткая форма)

1. Наше общее благополучие должно стоять на первом месте; личное выздоровление зависит от единства АА.
2. В делах нашей группы есть лишь один высший авторитет – любящий Бог, воспринимаемый нами в том виде, в котором Он может предстать в нашем групповом сознании. Наши лидеры – всего лишь облеченные доверием исполнители, они не приказывают правят.
3. Единственное условие для того, чтобы стать членом АА, – это желание бросить пить.
4. Каждая группа должна быть вполне самостоятельной, за исключением дел, затрагивающих другие группы или АА в целом.
5. У каждой группы есть лишь одна главная цель – нести нашу весть до тех алкоголиков, которые все еще страдают.
6. Группе АА никогда не следует поддерживать, финансировать или предоставлять имя АА для использования какой-либо родственной организации или посторонней компании, чтобы проблемы, связанные с деньгами, собственностью и престижем не отвлекали нас от нашей главной цели.
7. Каждой группе АА следует полностью опираться на собственные силы, отказываясь от помощи извне.
8. Содружество Анонимных Алкоголиков должно всегда оставаться непрофессиональным объединением, однако наши службы могут нанимать работников, обладающих определенной квалификацией.
9. Содруеству АА никогда не следует обзаводиться системой управления, однако мы можем создавать службы или комитеты, непосредственно подчиненные тем, кого они обслуживают.
10. Содружество Анонимных Алкоголиков не придерживается какого-либо мнения по вопросам, не относящимся к его деятельности; поэтому имя АА не следует вовлекать в какие-либо общественные дискуссии.
11. Наша политика во взаимоотношениях с общественностью основывается на привлекательности наших идей, а не на пропаганде; мы должны всегда сохранять анонимность во всех наших контактах с прессой, радио и кино.
12. Анонимность – духовная основа всех наших Традиций, постоянно напоминающая нам о том, что главным являются принципы, а не личности.

Двенадцать традиций

(развернутая форма)

1. Каждый член Содружества Анонимных Алкоголиков является всего лишь малой частью большого целого. АА должно продолжать существовать, или большинство из нас наверняка погибнет (обязательно умрет). Поэтому наше общее благо стоит на первом месте. Однако благо каждого члена АА лишь немногим уступает ему ~~но значимости~~.

2. В делах нашей группы есть лишь один высший авторитет – любящий Бог, ~~воспринимаемый нами в том виде, в котором~~ как Он может предстать в нашем групповом сознании.

3. Нам следует принимать всех, страдающих от алкоголизма. Поэтому мы не можем отказывать никому из тех, кто желает выздороветь. Членство в АА никогда не должно ~~связываться с денежными соображениями~~ зависеть от денег или с умением приспособливаться. Любые два-три алкоголика, собравшиеся вместе с целью поддержания трезвости, могут называть себя группой АА при условии, что как группа они не входят в какую-либо другую организацию.

4. В том, что касается своих собственных дел, каждая группа АА не несет ответственности ни перед кем, кроме своей совести. Но когда ее планы затрагивают ~~интересы других~~ также соседние группы, с ними необходимо советоваться. Ни одной группе, ~~ни одному~~ региональному комитету ~~и ни одному~~ или члену АА (индивидууму) никогда не следует предпринимать каких-либо действий, которые могут сильно повлиять на АА в целом, не посоветовавшись с опекунами Главного Совета Обслуживания. В таких вопросах наше общее благо важнее всего.

5. Каждая группа Анонимных Алкоголиков должна быть объединением, основанном на духовности, имеющем лишь одну главную цель – донести наши идеи до тех алкоголиков, которые все еще страдают.

6. Проблемы, связанные с деньгами, собственностью и властью, могут легко отвлечь нас от нашей основной духовной цели. Мы полагаем поэтому, что любая собственность, обладающая значительной стоимостью и используемая ~~для нужд~~ в АА, должна принадлежать какой-либо посторонней компании и управляться самостоятельно. Таким образом, мы отделяем материальное от духовного. Группа АА как таковая никогда не должна заниматься предпринимательством. Такие вспомогательные для АА учреждения, как клубы или больницы, ~~предполагающие~~ владеющие обширной собственностью ~~и участие~~ или в ~~администрировании~~ имеющие общее управление, должны принадлежать посторонним компаниям и быть отделены от АА, чтобы в случае необходимости группы АА могли свободно от них отказаться. Следовательно, эти учреждения не должны использовать имя АА. Управление ими должно полностью находиться в руках финансирующих их людей. В клубах обычно предпочитают руководителей, принадлежащих к АА. Однако, что касается больниц, а также других мест, где алкоголику помогают

восстановить здоровье, то они должны быть явно вне сферы активности АА и управляться медиками. Хотя группа АА может сотрудничать с кем угодно, такое сотрудничество никогда не должно доходить до установления организационных связей, а также явной или скрытой поддержки. Группа АА не должна связывать себя ни с кем.

7. Группы АА должны полностью опираться на добровольные денежные пожертвования своих членов. Мы думаем, что каждой группе следует быстро достичь этой заветной цели; что любое обращение к широкой публике за средствами с использованием имени АА – крайне опасно, будь то обращение от групп, клубов, больниц или иных организаций, имеющих лишь косвенное отношение к АА. Мы думаем также, что неразумно принимать от кого-либо подарки, обладающие большой стоимостью, или пожертвования, предполагающие какие-либо обязательства. Мы также с озабоченностью следим за теми группами АА, которые продолжают накапливать средства, вне всяких разумных пределов и без какой-либо оправданной для нужд АА цели. Опыт неоднократно предостерегал нас, что вернее всего может разрушить наше духовное наследие не что иное как бесплодные споры о собственности, деньгах и власти.

8. Содружество Анонимных Алкоголиков должно всегда оставаться непрофессиональным объединением. Мы определяем профессионализм как постоянную работу по оказанию консультативной помощи алкоголикам, связанную с получением зарплаты или других форм денежного вознаграждения. Но мы можем нанимать алкоголиков для выполнения той работы, которая в ином случае могла бы быть поручена неалкоголикам. Такие специальные услуги вполне могут оплачиваться. Но наша обычная работа, связанная с выполнением Двенадцатого Шага, никогда не должна оплачиваться.

9. Каждая группа АА должна обладать как можно более простой системой руководства организацией. Лучше всего, чтобы руководящие должности по очереди занимали все члены. Маленькая группа может выбрать своего секретаря, большая группа – комитет, в состав которого будут по очереди входить все ее члены, а группы большого города – свой центральный или межгрупповой комитет, который часто нанимает на полную ставку секретаря. Опекуны Главного Совета Обслуживания составляют наш Комитет Совета Обслуживания АА в Нью-Йорке. Группы АА поручили им осуществлять все наши контакты с общественностью, они также обеспечивают последовательность направления нашей основной газеты “The A.A. Grapevine”. Все эти наши представители должны руководствоваться духом служения, ибо подлинными руководителями АА всего лишь опытные и пользующиеся доверием служащие, работающие для блага всего АА. Их должности не дают им настоящей власти, они не ~~отдают приказов~~ указывают. Уважение ко всем – залог ключ их полезности.

10. Ни одна группа или член АА никогда не должны высказываться по не относящимся к деятельности АА спорным вопросам таким образом, чтобы это как-то касалось АА, особенно если это относится к политике, алкогольным

реформам или религиозным направлениям разного толка. Группы Анонимных Алкоголиков никому не противопоставляют себя. По упомянутым выше вопросам они вообще не могут высказываться.

11. Наши отношения с широкой общественностью должны отличаться личной анонимностью. Мы думаем, что АА следует избегать сенсационной рекламы. Наши имена и изображения, если мы представлены как члены АА, не должны использоваться в прессе, в кино или на радио. В наших отношениях с общественностью нам следует руководствоваться принципом привлечения, а не пропагандирования. Нет никакой необходимости хвалить самих себя. Нам приятнее предоставить нашим друзьям ~~возможность отозваться о нас с похвалой~~ говорить в нашу пользу.

12. И последнее. Мы, члены Содружества Анонимных Алкоголиков, верим, что принцип анонимности имеет огромное духовное значение. Он напоминает нам о том, что мы ~~должны отдавать предпочтение принципам~~ на первое место ставим принципы, а не личности (я), что мы должны на практике следовать принципу подлинного смирения. Это необходимо для того, чтобы дарованное нам огромное благо никогда не испортило нас, чтобы в нашей жизни мы всегда с благодарностью размышляли о Нем, стоящем над всеми нами.

Двенадцать принципов

1. Во всемирной деятельности служб АА конечная ответственность и наивысшие полномочия должны всегда принадлежать коллективному сознанию всего нашего Содружества.

2. Когда в 1955 году группы АА утвердили постоянный устав своей Конференции по обслуживанию АА, они тем самым передали ей всю полноту власти для оперативного обеспечения всемирной деятельности наших служб и таким образом сделали Конференцию (за исключением права как-либо изменять текст "Двенадцати Традиций" и Статьи 12 Устава Конференции) реальным выразителем и исполнителем коллективного сознания всего нашего Содружества.

3. В качестве традиционного способа организации и поддержания четко определенных рабочих отношений между группами, Конференцией, Советом по Обслуживанию АА и его несколькими обслуживающими корпорациями, штатными сотрудниками, комитетами и исполнителями и обеспечения таким образом их эффективного управления настоящим предлагается, чтобы каждую из этих составных частей всемирной службы АА мы наделяли традиционным "ПРАВОМ НА РЕШЕНИЕ".

4. Через всю структуру Конференции, на всех уровнях ответственности мы обязаны обеспечивать традиционное "ПРАВО НА УЧАСТИЕ" и заботиться о том, чтобы каждой категории или группе наших служащих было предоставлено неременное право голосовать в разумном соответствии с теми обязанностями, которые должна исполнять каждая из них.

5. Необходимо, чтобы во всей структуре всемирной службы торжествовало традиционное "ПРАВО НА ОБЖАЛОВАНИЕ". Таким образом, у нас будет уверенность в том, что мнение меньшинства будет услышано, и что ходатайство о возмещении личных обид будут внимательно рассмотрены.

6. От имени и по поручению всего Содружества АА наша Конференция по обслуживанию несет принципиальную ответственность за обеспечение деятельности всемирных служб АА и традиционно обладает правом окончательного решения в крупных вопросах, касающихся общей политики и финансов. Однако Конференция также признает, что в большинстве этих дел главная инициатива и выполнение обязанностей преимущественно должны осуществляться участвующими в Конференции членами Совета, когда они взаимодействуют друг с другом в качестве Совета по обслуживанию Анонимных Алкоголиков.

7. Конференция признает, что Устав и Положение о Совете по обслуживанию являются правовыми инструментами: на их основе члены Совета полностью уполномочены управлять и вести все дела по всемирному обслуживанию Анонимных Алкоголиков. Далее полагается, что собственно Устав Конференции не является документом, имеющим юридическую силу: вместо этого для

наибольшей эффективности он опирается на силу Традиций и финансовую мощь АА.

8. Члены Совета по обслуживанию выступают в двух основных качествах:
а. В отношении крупных вопросов по общей политике и финансам они являются главными разработчиками планов и администраторами. Вместе со своими основными комитетами они непосредственно распоряжаются этими делами.
б. Однако в отношении действующих служб как отдельных корпораций функции членов Совета связаны, главным образом, с полным правом собственности на их фонды и попечительским надзором, которые они осуществляют через свое право выбирать директоров этих подразделений.

9. Хорошие лидеры служб на всех уровнях в сочетании с разумными и соответствующими методами их подбора совершенно необходимы для нашего будущего существования и безопасности. Роль основных лидеров во всемирном обслуживании, некогда исполнявшуюся основателями АА, обязательно должны взять на себя члены Совета по обслуживанию Анонимных Алкоголиков.

10. Необходимо, чтобы всякая служебная обязанность подкреплялась равными ей служебными полномочиями - пределы таких полномочий должны всегда быть четко определены либо традицией, либо резолюцией, либо специальным описанием работы или соответствующими уставами и постановлениями.

11. Хотя члены Совета и несут полную ответственность за организацию работы всемирных служб АА, они всегда должны иметь по возможности наилучших помощников в лице постоянных комитетов, директоров обслуживающих корпораций, служащих, оплачиваемых сотрудников и консультантов. Поэтому, составы этих нижестоящих комитетов и советов обслуживания, личная квалификация их членов, способы назначения на работу в службу, системы ротации этих работников, порядок их взаимоотношений друг с другом, особые права и обязанности наших служащих, оплачиваемых сотрудников и консультантов, вкупе с верным обоснованием финансового вознаграждения этих специальных работников будут всегда являться предметами серьезной заботы и внимания.

12. Генеральные Гарантии Конференции. Во всей своей деятельности Конференция по обслуживанию должна соблюдать дух Традиций АА, проявляя при этом величайшую заботу о том, чтобы Конференция никогда не превратилась в место для опасного обогащения и власти; что необходимые оперативные денежные фонды плюс достаточный резерв будут подчиняться разумным финансовым нормам; что никто из Участников Конференции никогда не должен ставиться в положение, дающее ему неограниченную власть над кем-либо из остальных членов АА; что все важные решения будут приниматься путем обсуждения, голосования и, при всякой возможности, достаточного единогласия; что никакие действия Конференции никогда не будут носить характер персонального наказания и не послужат толчком к возникновению общественных споров; что, хотя Конференция как служба может действовать от имени Анонимных Алкоголиков, она никогда не должна прибегать к каким-либо

принудительным действиям, и чтобы, как и Общество Анонимных Алкоголиков, которому она служит, сама Конференция всегда оставалась демократичной в своих помыслах и деяниях.